



**ACADEMIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL COLLABORATION FRAMEWORK
AGREEMENT**

BETWEEN

National Autonomous University of Honduras (UNAH)
Ciudad Universitaria, Boulevard Suyapa,
Tegucigalpa M. D. C., Honduras

AND

Brock University
500 Glenridge Avenue,
St. Catharines, Ontario
Canada

ENTERED INTO BY Lic. Julieta Castellanos, Rector of the National Autonomous University of Honduras (UNAH), acting on behalf of the University as stipulated in her appointment as UNAH's Rector according to Resolution No. 13 of the University Management Board, dated of April 24, 2009; and in accordance with articles 17, 18, and 19 of UNAH's Organic Law under Decree No. 209-2004 of the Republic of Honduras Congress, dated December 17, 2004.

AND BY Dr. Jack N. Lightstone, President and Vice-Chancellor of Brock University (BROCK), acting on behalf of the university and in accordance with the Brock University Act in the 1964 Statutes of Ontario, Chapter 127.

WHEREAS FOR the National Autonomous University of Honduras (UNAH):

- Teaching, research, knowledge creation and service to society as well as institutional strengthening are the key elements for the development of academia and culture in Honduras. Therefore, these become crosscutting work areas that shall be present in all strategic alliances established by UNAH.
- UNAH seeks to identify its collaborative efforts based on what the Honduran society demands from the academic sector. Similarly, UNAH is informed by the priorities outlined in Honduras' National Plan so the institution can clearly contribute in addressing the greatest needs of the country. Thus, this prioritization guides UNAH's endeavours in education, research, knowledge creation and culture.

Two handwritten signatures are visible on the right side of the page. The top signature appears to be in Spanish and likely belongs to the Rector of UNAH. The bottom signature appears to be in English and likely belongs to the President of Brock University.

WHEREAS FOR Brock University:

- Brock University is a dynamic post-secondary educational institution that makes a difference in the lives of individuals in our University community, the Niagara region, Canada, and the world. Brock University strives in demonstrating leadership and innovation in teaching



and learning across disciplines and extending knowledge through excellence in research, scholarship, and creativity.

BACKGROUND OF THE AGREEMENT

UNAH and Brock University have a longstanding cooperation dating back to 2004 when the first Memorandum of Understanding (MOU) was signed between Brock and the Faculty of Medical Sciences, UNAH. Shortly after, a second MOU was signed between Brock and UNAH's Department of Microbiology. In 2006, a wider institutional MOU was signed by Rector, Dr. Raul Antonio Santos on behalf of UNAH. Finally, due to an upcoming collaborative project a tri-lateral MOU was signed between Brock University, UNAH and George Washington University, USA. The latter two MOUs were in place to develop the Project "Increasing Capacity to Achieve Millennium Development Goal # 6 in Honduras: Combating Infectious Diseases" which was funded by the Teasdale-Corti Global Health Research Partnership Program of the Global Health Research Initiative (GHRI), a partnership of three Canadian government agencies. This project was awarded a grant valued at \$1.5-million for the period 2007-2012. Additional to the Teasdale-Corti Project, UNAH and Brock partnered to implement the Global Health Leadership Awards (GHLA) Project "Strengthening Capacities on Research Ethics in Honduras" to be developed at UNAH from 2008-2012.

WITH THE PURPOSE OF: Identifying and working together in common areas of interest in which teaching, research, training and technological or administrative development can be promoted and enhanced for the benefit of the relationship as well as for each of their academic communities and society.

OBJECTIVE OF THE AGREEMENT: Cooperate in academic, scientific, societal and administrative areas in order to enhance knowledge generation, application and transfer.

GENERALITIES OF THE AGREEMENT

THE PARTIES to this Agreement, Brock University and the National Autonomous University of Honduras are interested in bringing an international dimension to their curricula and research. The agreement, therefore, is made as a gesture of continued goodwill between the two universities to jointly pursue:

1. Exchange of faculty members
2. Student exchange for research and study
3. Special short-term academic programs and courses
4. Exchange of academic materials and other information
5. Joint research activities, participation in seminars / workshops and academic meetings
6. Development of joint degree and non-degree curricula
7. Professional development for staff



PRIORITIES OF THE AGREEMENT:

1. That all activities and projects of the Agreement are aligned with education, knowledge creation, research, service to society and or constitutional development.
2. When possible, the activities and projects under this Agreement are framed according to any of the four multidisciplinary cooperation programs: Food Security and Nutrition; Climate Change; Technology; and Territory, Population and Sustainability.

COPYRIGHT

All academic productions, scientific or of any other kind will be subject to copyright under the International Laws of Copyright. Allocation of rights will be prioritized to the institution and its representative who has produced the product and if required, rights will be shared according to the level of effort ascribed to each party.

BILATERAL TECHNIC TEAM

For the management and development of this Agreement these shall be designated as contact persons: Vice-Rector of International Relations, Mayra Falck, yri.unah@gmail.com, tel. (504) 2232-5517 by UNAH and the Director of Brock International at Brock University, who will receive all communication regarding the Agreement and will coordinate the activities necessary for its implementation.

DISPUTE RESOLUTION

The resolution of possible disputes arising from the interpretation and implementation of this Agreement will be made through negotiation between the parties. In the event that an agreement cannot be reached, the resolution for the dispute will be sought through arbitration.


TERMINATION OF THIS AGREEMENT: Either party can withdraw and terminate this Agreement at any time, without any responsibility or harm to any other specific agreement that might be currently valid, which will be terminated according to the pact originally made between the parties, except when the Agreement is against it.

DURATION

This Agreement shall be in effect once both parties have signed and will be valid for five (5) years. It may be extended automatically if none of the parties state otherwise in writing six (6) months prior to its termination.



SIGNATURES

The parties, equally aware of the content of this Agreement, hereby ratify each clause, commit to its faithful fulfilment and dutifully sign in duplicate in the city of Tegucigalpa, Municipal Central District, on this third day of December of the year two thousand and twelve.

Julieta Castellanos
Lic. Julieta Castellanos

Rectora
Universidad Nacional Autónoma de Honduras



Date:

GL

Dr. Gary Libben
Vice-President Research
Brock University

Date:

JNL

Dr. Jack N. Lightstone
President and Vice Chancellor
Brock University

Date: *Dec 17/2012*

GL
JNL



**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y
CULTURAL**

Entre

Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH)
Ciudad Universitaria, Boulevard Suyapa,
Tegucigalpa M. D. C., Honduras

y

Universidad de Brock
500 Glenridge Avenue,
St. Catharines, Ontario
Canada

CELEBRADO POR la Lic. Julieta Castellanos, rectora de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH), actuando en nombre de la Universidad según lo estipulado en su nombramiento como Rectora de la UNAH de Convenio con la Resolución N ° 13 de la Junta de Dirección Universitaria, con fecha del 24 de abril de 2009, y de conformidad con los artículos 17, 18 y 19 de la Ley Orgánica de la UNAH en el marco del Decreto N ° 209 a 2004 del Congreso de la República de Honduras, del 17 de diciembre de 2004.

Y por el Dr. Jack N. Lightstone, Presidente y Vice-Rector de la Universidad Brock (Brock), actuando en nombre de la universidad y de conformidad con la Ley de Brock University en el Estatuto de Ontario de 1964, capítulo 127.

Mientras que para la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH):

- La enseñanza, la investigación, la creación de conocimiento y servicio a la sociedad, así como el fortalecimiento institucional son los elementos clave para el desarrollo de la academia y la cultura en Honduras. Por lo tanto, estas áreas se convierten en ejes transversales de trabajo que deberán estar presente en todas las alianzas estratégicas establecidas por la UNAH.
- UNAH busca identificar las actividades de colaboración basadas en lo que la sociedad hondureña demanda desde el sector académico. Del mismo modo, UNAH es informado por las prioridades señaladas en el Plan Nacional de Honduras, por lo que la institución puede contribuir claramente al abordar las necesidades más grandes del país. Por lo tanto, esta priorización guía los esfuerzos de la UNAH en la educación, la investigación la creación de conocimiento y la cultura.

Mientras que para la Universidad de Brock:

- La Universidad de Brock es una institución educativa dinámica post-secundaria que hace una diferencia en las vidas de las personas en nuestra comunidad universitaria de Brock, la región



del Niágara, Canadá y el mundo. La Universidad de Brock se esfuerza por demostrar el liderazgo y la innovación en la enseñanza y el aprendizaje en todas las disciplinas, ampliando el conocimiento a través de la excelencia en la investigación, la ciencia y la creatividad.

ANTECEDENTES DEL CONVENIO

UNAH y la Universidad de Brock tienen una larga cooperación que data desde el 2004, cuando el primer Memorando de Entendimiento (MOU) fue firmado entre Brock y la Facultad de Ciencias Médicas de la UNAH. Poco después, un segundo memorando de entendimiento fue firmado entre Brock y el Departamento de Microbiología de la UNAH. En 2006, un memorando de entendimiento institucional más amplio fue firmado por el Rector, Dr. Raúl Antonio Santos, en nombre de la UNAH. Finalmente, debido a un próximo proyecto de colaboración un memorando de entendimiento trilateral fue firmado entre la Universidad Brock, UNAH y la Universidad George Washington, EE.UU. Los últimos dos memorandos de entendimiento se encontraban listos para desarrollar el proyecto "Aumentando la capacidad para lograr la Meta de Desarrollo del Milenio # 6 en Honduras: La lucha contra las enfermedades infecciosas", que fue financiado por el Programa de Investigación Asociado Teasdale-Corti Mundial de Salud de la Iniciativa de Investigación en Salud Mundial (GHRI), una alianza de tres agencias del gobierno canadiense. Este proyecto recibió una subvención por un valor de \$ 1.5 millones para el período 2007-2012. Adicional al proyecto Teasdale-Corti, UNAH y Brock se asociaron para poner en práctica el Proyecto de Premios Globales de Liderazgo (GHLA) "Fortalecimiento de Capacidades en ética de la investigación en Honduras", que se desarrolló en la UNAH desde el 2008 al 2012.

CON EL PROPÓSITO DE: Identificar y trabajar juntos en áreas de interés común en el cual la docencia, la investigación, la formación y el desarrollo tecnológico o administrativo pueda ser promovido y mejorado para el beneficio de la relación, así como para cada una de sus comunidades académicas y la sociedad.

OBJETIVO DEL CONVENIO: Cooperar en las áreas académicas, científicas, sociales y administrativas con el fin de mejorar la generación de conocimiento, aplicación y transferencia.

GENERALIDADES DEL CONVENIO

Las Partes de este Convenio, La Universidad de Brock y la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, están interesadas en traer una dimensión internacional a sus planes de estudio y la investigación. El Convenio, por lo tanto, se hace como un gesto de buena voluntad continua entre las dos universidades para perseguir conjuntamente:



1. Intercambio de profesores,
2. El intercambio de estudiantes para la investigación y el estudio,
3. Programas académicos y cursos especiales a corto plazo,
4. Intercambio de materiales académicos y otra información,
5. Las actividades conjuntas de investigación, la participación en seminarios / talleres y encuentros académicos,
6. El desarrollo de titulaciones conjuntas y planes de estudios sin titulación,
7. El desarrollo profesional para el personal.

PRIORIDADES DEL CONVENIO:

Que todas las actividades y proyectos del Convenio están alineados con la educación, la creación de conocimiento, la investigación, el servicio social y desarrollo constitucional.

Cuando sea posible, las actividades y proyectos bajo este Convenio se enmarcan de acuerdo con cualquiera de los cuatro programas de cooperación multidisciplinarios: Seguridad Alimentaria y Nutricional, Cambio Climático, Tecnología y Territorio, Población y Sostenibilidad.

DERECHOS DE AUTOR

Todas las producciones académicas, científicas o de cualquier otro tipo estarán sujetas a derechos de autor bajo las leyes internacionales de derechos de autor. La asignación de derechos se dará prioridad a la institución y de su representante que ha producido el producto y si es necesario, los derechos serán compartidos de acuerdo con el nivel de esfuerzo atribuido a cada parte.

EQUIPO TÉCNICO BILATERAL

Para la gestión y desarrollo del presente Convenio se designarán como personas de contacto: Vicerrectora de Relaciones Internacionales, Mayra Falck, vri.unah@gmail.com, tel. (504) 2232-5517 por la UNAH y el Director de Brock Internacional en la Universidad Brock, que recibirá todas las comunicaciones relativas al Convenio y coordinara las actividades necesarias para su ejecución.

RESOLUCIÓN DE DISPUTAS

La resolución de las controversias que puedan surgir de la interpretación y ejecución del presente convenio se realizará a través de la negociación entre las partes. En el caso de que un acuerdo no puede ser alcanzado, la resolución de la disputa se buscará a través del arbitraje.



TERMINACIÓN DE ESTE CONVENIO: Cualquiera de las partes puede retirarse y terminar este Convenio en cualquier momento y sin ninguna responsabilidad o daño a cualquier otro Convenio específico que podría estar actualmente vigente, que se dará por terminado de acuerdo con el pacto hecho originalmente entre las partes, excepto cuando el Convenio esté en contra.

DURACIÓN

El presente Convenio entrará en vigencia una vez que ambas partes hayan firmado y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Podrá ser prorrogado automáticamente si ninguna de las partes declara lo contrario por escrito, seis (6) meses antes de su terminación.

FIRMAS

Las partes, igualmente conscientes del contenido de este Convenio, ratifican cada cláusula, se comprometen a su cumplimiento fiel y obediente firma por duplicado en la ciudad de Tegucigalpa, Distrito Central Municipal, el día tres de diciembre del año dos mil doce.

Lic. Juana Castellanos
Rector
Universidad Nacional Autónoma de Honduras

Fecha:

Dr. Gary Libben
Vice-Presidente de Investigación
Universidad de Brock

Fecha:



Dr. Jack N. Lightstone
Presidente y Vice Rector
Universidad de Brock

Fecha: *Dec 14/2012*